

Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż bezbożny pyszni się pragnieniem swej duszy, A chciwiec błogosławi.* Znieważa JHWH ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo bezbożny się puszy swymi pragnieniami I chciwiec sobie dogadza. 1 t Zły znieważa JAHWE,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo niegodziwy chełpi się pragnieniem swej duszy, a chciwiec błogosławi <i>sobie i</i> znieważa JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo się chlubi niebożnik w pożądliwościach duszy swojej, a łakomy błogosławi sobie a drażni Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem pochwalon bywa grzesznik w żądzach duszy swej a niesprawiedliwy bywa błogosławion.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	NunBo występny się chełpi swoim pożądaniem, bluźni drapieżca i pogardza Panem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo pyszni się bezbożny zachcianką swoją, A chciwiec bluźni, znieważa Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chełpi się bowiem bezbożny swoją zachłannością, a oszust bluźni i znieważa JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bezbożny przechwala się swymi pragnieniami, wyzyskiwacz bluźni i znieważa JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niegodziwiec chełpi się swą zachłannością, zdzierca pochlebia sam sobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо те, що Ти впорядкував, вони знищили. А що зробив праведник?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niegodziwy chlubi się żądzą swej duszy, a łupieżca bluźni oraz lży BOGA.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo niegodziwy chwali się samolubnym pragnieniem swej duszy, a ciągnący bezprawny zysk błogosławi sobie; wzgardził Jehową.

¹⁾ Euf.: bluźni ? Zob. <x>220 2:5</x>.